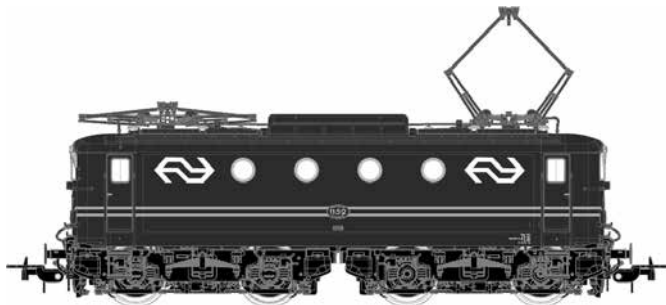


ALLGEMEINE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ALLE MODELLE DER Rh 1100 NS

Instructions for use electrical loco

Manuel d'utilisation pour locomotive électrique

Gebruiksaanwijzing locomotief



ELEKTROLOKOMOTIVE Rh 1100



Inhaltsverzeichnis:	Seite:	Sommaire:	Page:
Vorbildinformationen	4	Informations concernant la	
Sicherheitshinweise	6	locomotive réelle	5
Wichtige Hinweise	8	Remarques importantes sur la sécurité	7
Belegung der Schnittstellen	10	Information importante	9
		Occupation de l'interface PluX	11

Table of Contents:	Page:	Inhoudsopgave:	Pagina:
Information about the prototype	4	Informatie over het voorbeeld	5
Safety Notes	6	Veiligheidsvoorschriften	7
Important Notes	8	Belangrijke aanwijzing	9
Assignment of PluX interface	10	Aansluitschema PluX stekker	11

Vorbildinformation:

Mit der umfangreichen Elektrifizierung der Bahnstrecken in den Niederlanden nach dem Zweiten Weltkrieg mussten möglichst schnell E-Loks von den NS beschafft werden. Die 1948 bestellten 60 neuen Elektrolokomotiven der Serie 1100 basieren auf dem Originalentwurf der französischen BB 8100. Die ersten 50 NS-Loks und die französischen Loks wurden zwischen 1948 und 1952 gleichzeitig von Alstom in Frankreich gebaut. Die zehn restlichen Loks für die Niederlande wurden erst 1956 ausgeliefert. Zunächst erhielten die Fahrzeuge eine türkisfarbene Lackierung, da diese aber sehr schmutzempfindlich waren, wurden die Loks ab Mitte der 1950er Jahre in Preußischblau lackiert, ab den 1970er Jahren erfolgte bei vielen Fahrzeugen eine Umlackierung in die neuen NS-Hausfarben Gelb-Grau. Nach und nach erfolgte an allen Lokomotiven ein Umbau, bei dem die Fahrzeuge an jedem Führerstand einen Vorbau zum Schutz der Lokführer bei Auffahrunfällen erhielten. Bis 1981 wurden alle noch verfügbaren 58 Loks entsprechend modernisiert. Die je nach Ausführung bis zu 83 Tonnen schweren und bis zu 130 km/h schnellen Kult-E-Loks stellten über Jahrzehnte vor allen Zugarten das Rückgrat des elektrischen Bahnverkehrs in den Niederlanden dar und wurden erst in den 1980er Jahren durch die Reihe 1600 in untergeordnete Dienste verdrängt. Die letzten 1100er wurden 1999 ausgemustert, einige Maschinen blieben museal erhalten.

The prototype:

Due to extensive railroad electrification in the Netherlands after World War II, the NS began procuring electric locomotives as soon as possible. In 1948 they ordered 60 new 1100-class locomotives based on the original design of the French BB 8100s. The first 50 NS locomotives as well as the French locomotives were built between 1948 and 1952 by Alstom in France. Ten more 1100s for the Netherlands were delivered in 1956. Initially, the locomotives were given a turquoise finish, but since this paint scheme was susceptible to grime, the locomotives were re-painted in Prussian blue in the mid-1950s. In the 1970s many 1100s were repainted in NS's standard yellow-gray color scheme. Over time, all 1100s received cab noses to protect the crew in the event of a collision. By 1981, all existing 58 locomotives had been upgraded. For several decades, depending on the model, these 83-ton, 130 km/h (80 mph) cult-status locomotives formed the backbone of electrified rail traffic in the Netherlands. They were only demoted in the 1980s by the new 1600 series electrics. The last 1100s were retired in 1999; with some being preserved in museums.

Informations concernant l'original:

Avec l'électrification massive des lignes de chemin de fer aux Pays-Bas après la Seconde Guerre mondiale, la NS a dû se fournir au plus vite en locomotives électriques. Les 60 nouvelles locomotives électriques de la série 1100 commandées en 1948 furent basées sur la conception originale de la BB 8100 française: en effet, les 50 premières locomotives NS et les locomotives françaises ont été construites simultanément par Alstom en France entre 1948 et 1952. Les dix locomotives restantes pour les Pays-Bas ne furent livrées qu'en 1956. Au départ, les locomotives étaient peintes en turquoise, mais comme elles étaient très sensibles à la saleté, elles ont été peintes en bleu prussien à partir du milieu des années 1950 et, à partir des années 1970, de nombreuses locomotives ont été repeintes dans les nouvelles couleurs de la maison NS jaune-gris. Peu à peu, toutes les locomotives ont subi une conversion dans le cadre de laquelle elles ont reçu un devant à chaque cabine de conduite afin de protéger les conducteurs en cas de collision. En 1981, les 58 locomotives encore disponibles avaient été modernisées en conséquence. Ces locomotives électriques culte qui, selon les modèles, pèsent jusqu'à 83 tonnes et peuvent atteindre des vitesses allant jusqu'à 130 km/h ont constitué l'épine dorsale du trafic ferroviaire électrique aux Pays-Bas pendant des décennies, devant toutes les autres catégories de trains. Elles n'ont été reléguées par la série 1600 dans les services subordonnés que dans les années 80. Les derniers 1100 ont été mis hors service en 1999. Quelques machines furent conservées dans des musées.

Informatie over het voorbeeld:

Vanwege de uitgebreide elektrificatie van de spoorlijnen in Nederland na de Tweede Wereldoorlog, was de NS genoodzaakt om in hoog tempo elektrische locomotieven aan te schaffen. De in 1948 en 1954 bestelde 60 stuks nieuwe elektrische locomotieven van de serie 1100 zijn gebaseerd op het oorspronkelijke ontwerp van de Franse BB 8100. De eerste 50 NS locomotieven en de Franse locomotieven werden tussen 1948 en 1952 tegelijk gebouwd door Alsthom in Frankrijk. De laatste tien locomotieven voor Nederland werden pas in 1956 geleverd. De eerste 50 loc's werden in de turquoise kleur geleverd. Omdat deze kleur zeer gevoelig was voor vuil, werden de locomotieven al midden jaren 1950 in Pruisisch blauw omgespoten. Vanaf de jaren 1970 werden de meeste loc's in de nieuwe NS huisstijl kleuren geel/grijs omgespoten. Geleidelijk werd bij alle NS 1100 locomotieven een wijziging uitgevoerd, waarbij aan elke cabine een voorzetneus werd gemonteerd om de machinist te beschermen bij kop-staartbotsingen. Tot 1981 werden alle nog aanwezige 58 locomotieven op deze wijze gemoderniseerd. Deze 83 ton zware elektrische locomotieven hadden een topsnelheid van 130 km/u. Zij werden decennia lang ingezet voor alle typen treinen en vormden daarmee de ruggengraat van het elektrisch vervoer per spoor in Nederland tot zij in de jaren 1980 door de serie 1600 werden verdrongen naar ondergeschikte diensten. De laatste 1100'n werden in 1999 afgevoerd. Enkele machines zijn als museumloc bewaard gebleven.

Sicherheitshinweise:

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll) (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.

Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

Modellartikel - Kein Spielzeug! Bitte bewahren Sie die beiliegenden Hinweise und die Bedienungsanleitung auf!

Achtung! Aufgrund vorbildgetreuer, maßstabsgerechter und funktionsbedingter Gestaltung sind Spitzen und Kanten vorhanden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr.

Das Modell darf nur mit einem zugelassenen Transformator mit folgender Kennzeichnung  betrieben werden:

Wechselstrom: Max. Fahrspannung: 16 V ~ ,

Umschaltspannung: 24 V ~

Gleichstrom: Max. Fahrspannung: 12 V =

Safety Notes:

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment) (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)

This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of this working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

This is a Model, not a Toy!

Please keep the enclosed manual for future reference!

Attention! Due to the nature of its construction, this product contains some functional sharp edges! If used incorrectly there is a possibility of danger.

This model should only be operated using an approved transformer marked as follows :

Alternating current: max. Load: 16 V ~ ,

Commutation tension: 24 V ~

Direct voltage: max. Driving tension: 12 V =

Remarque importantes sur la sécurité:

Comment éliminer ce produit

(déchets d'équipements électriques et électroniques)

(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.

Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

Ceci est un article de modélisme, ce n'est pas un jouet!

Veuillez conserver les conseils et modes d'emploi joints!

Attention! En raison d'une reproduction fidèle à la réalité, conforme à l'échelle et fonctionnelle, il y a risque de présence de petites pièces et d'arêtes coupantes!

Il y a danger de blessures en cas d'utilisation non conforme.

Le modèle doit être uniquement actionné avec un transformateur autorisé portant le logo suivant  :

Courant alternatif: Tension maximum: 16 V ~ ,

Tension de commutation: 24 V ~

Courant continu: Tension maximum: 12 V =

Veiligheidsvoorschriften:

Correcte verwijdering van dit product

(elektrische & elektronische afvalapparatuur)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevordert. Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

Schaalmodel – géén speelgoed!

De bijgesloten aanwijzingen en de gebruikershandleiding s.v.p. goed bewaren! Attentie! Vanwege de werkelijkheidsgetrouwe, schaalgetrouwe en een functiegerichte vormgeving zijn er scherpe kanten aanwezig! Bij onjuist gebruik bestaat er gevaar voor verwondingen!

Het model mag uitsluitend worden aangestuurd met een toegelaten transformator, welke is voorzien van het volgende kenmerk  :

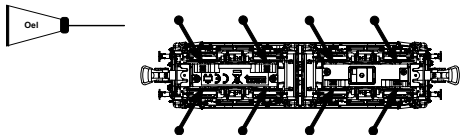
Wisselstroom: Max. rijspanning: 16 V ~,

Omschakelspanning: 24 V ~,

Gelijkstroom: Max. rijspanning: 12 V =

Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem Nähmaschinenöl! Wir empfehlen, die Lok ca. 25 min je Fahrtrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberen Schienen gewährleistet ist.

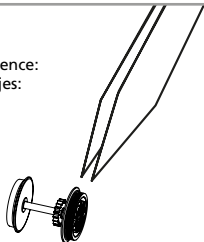
PIKO Art.-Nr.:
#56301 Lok-Öl (50 ml)
#56300 Lok-Öler mit Feindosierung



If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free sewing machine oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the locomotive in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

PIKO Art.-Nr.:
#56301 Loco-Oil
#56300 Precision engine oiler w fine dosage

Haftreifenwechsel:
Change the Traction Tyres:
Remplacer les bandages d'adhérence:
Vervangen van de adhesie bandjes:



Si utilisation fréquente, huilez régulièrement avec une goutte d'huile fine pour machine à coudre. Nous vous conseillons un rodage complet de 25 min dans chaque sens pour un roulement optimal. Il est conseillé de nettoyer régulièrement vos rails pour un bon fonctionnement.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Huile locomotive

#56300 Huile avec doseur

Wij adviseren u om de loc ca. 25 min. zonder belasting te laten rijden in beide rijrichtingen, zodat het model soepel wordt ingereden en een goede trekkracht opbouwt. Houd er hierbij rekening mee, dat uitsluitend op schone rails een storingsvrij bedrijf is gewaarborgd.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Smeerolie loc

#56300 Smeeroliedispenser met kleine dosering

Belegung der PluX Schnittstelle:

F0f / F0r - weisse Stirnbeleuchtung v+h

AUX1 - Zugschlussbeleuchtung hinten (rot)

AUX2 - Zugschlussbeleuchtung vorne (rot)

AUX3 - Maschinenraumbelichtung

AUX4 - Führerstandsbeleuchtung FS1

AUX5 - Führerstandsbeleuchtung FS2

AUX6 - Rangiersignal*

* abhängig von Version

Assignment of PluX interface:

F0f / F0r - white headlight front and rear

AUX1 - Train end light (red)

AUX2 - Train end light front (red)

AUX3 - Engine room light

AUX4 - Driver cab light front (FS1)

AUX5 - Driver cab light rear (FS2)

AUX6 - Shunting signal*

* depending on version

Occupation de l'interface PluX:

- F0f / F0r - Eclairage avant et arrière blanc
- AUX1 - Eclairage de fin de convoi arrière rouge
- AUX2 - Eclairage de fin de convoi avant rouge
- AUX3 - Eclairage de la salle des machines
- AUXe - Eclairage cabine conduite avant (FS1)
- AUX5 - Eclairage cabine conduite arrière (FS2)
- AUX6 - Signal de manœuvre*

* variable selon la version

Indeling van de interface:

- F0f / F0r - witte frontverlichting voor + achter
- AUX1 - Treinsluitverlichting achter (rood)
- AUX2 - Treinsluitverlichting voor (rood)
- AUX3 - Machinekamer verlichting
- AUX4 - Verlichting machinistencabine voor (FS1)
- AUX5 - Verlichting machinistencabine achter (FS2)
- AUX6 - Rangeersignaal*

* afhankelijk van de versie

**Hinweis nur für
DC-Version:**

Die Funk-Entstörung der Anlage ist mit dieser Lokomotive sichergestellt, wenn der üblicherweise im Gleis-Anschlussstück eingebaute Kondensator eine Kapazität von mindestens 680 Nanofarad aufweist.

**Note only for
DC version:**

With this locomotive interference will not occur if the condenser normally fitted in the track connection section has a minimum capacity of 680 nano farads.

**Conseil uniquement
valable pour la version
DC:**

Cette locomotive est équipée d'un filtre anti-parasite. Un condensateur placé habituellement dans les joints des rails présente une capacité minimale de 680 nF.

Aanwijzing DC versie:

De ontstoring van uw modelspoorbaan is bij het gebruik van deze locomotief gegarandeerd, wanneer de in het railaansluitstuk ingebouwde condensator een capaciteit heeft van minimaal 680 nanofarad.

Achtung:

Sicherheitshinweise in weiteren Sprachen finden Sie unter: www.piko-shop.de

Attention:

Safety instructions in other languages, please see: www.piko-shop.de



PIKO Spielwaren GmbH
Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY

51360-90-7000